

CHRIST – OUR PASSOVER

DAILY READINGS:

Monday: Exodus 12:1-28
 Tuesday: Exodus 12:29-51
 Wednesday: 1 Corinthians 5
 Thursday: John 1:29-51
 Friday: Luke 22:1-20
 Saturday: Revelation 5
 Sunday: Revelation 7:9-17; 21:22-22:3

John 1:29

The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith,
 Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：
 「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」

INTRODUCTION:

There is no question but that the Passover lamb prefigures Christ and His redemptive work. In [1 Corinthians 5:7](#), Paul states that "Christ our Passover is sacrificed for us." Moreover, Christ is repeatedly called the "Lamb" or the "Lamb of God" in the New Testament (see [John 1:29](#); [1 Peter 1:18-20](#); [Rev. 5:6, 8, 12, 13](#); [7:14](#); [21:27](#)). Therefore, the details of the original Passover as instituted by God should hold a great deal of interest for the Christian believer. In these details we have instruction which is rich and blessed. They teach us things about Jesus Christ which might otherwise be hard to understand.

1 Corinthians 5:7	<p>Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:</p> <p>你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。</p>
-------------------	--

CHRIST IS REPEATEDLY CALLED THE "LAMB" OR THE "LAMB OF GOD" IN THE NEW TESTAMENT

John 1:29	<p>The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.</p> <p>次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」</p>
1 Peter 1:18-20	<p>¹⁸Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;</p> <p>知道你們得贖，脫去你們祖宗所傳流虛妄的行為，不是憑著能壞的金銀等物，</p> <p>¹⁹But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:</p> <p>乃是憑著基督的寶血，如同無瑕疵、無玷污的羔羊之血。</p> <p>²⁰Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,</p> <p>基督在創世以前是預先被神知道的，卻在這末世才為你們顯現。</p>
Revelation 5:6,8,12,13; 7:14; 21:27	<p>^{5:6}And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.</p> <p>我又看見寶座與四活物，並長老之中有羔羊站立，像是被殺過的，有</p>

七角七眼，就是神的七靈，奉差遣往普天下去的。

5:8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the **Lamb**, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

他既拿了書卷，四活物和二十四位長老就俯伏在羔羊面前，各拿著琴和盛滿了香的金爐；這香就是眾聖徒的祈禱。

5:12 Saying with a loud voice, Worthy is the **Lamb** that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

大聲說：曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。

5:13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the **Lamb** for ever and ever.

我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裡，和天地間一切所有被造之物，都說：但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！

7:14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the **Lamb**.

我對他說：我主，你知道。他向我說：這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。

21:27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the **Lamb's** book of life.

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城；只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。

LESSON NOTES:

Judgment and Deliverance: The term "Passover" or Pascha literally expresses the meaning and object of the ordinance. It must ever be remembered that judgment was at the core of the institution of the Passover. God was going to execute His final plague against Pharaoh for his failure to let God's people go. This was to be the last heavy blow against Pharaoh which would free Israel from bondage. The previous nine plagues had succeeded only in hardening his cruel and stubborn heart. God's solemn words in [Exodus 11:1](#), "one plague more," signed the death warrant of Egypt's first-born—"the chief of all their strength." It was this judgment that Israel was spared because of the provisions of the "Passover."

Exodus 11:1	And the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether. 耶和華對摩西說：我再使一樣的災殃臨到法老和埃及，然後他必容你們離開這地。他容你們去的時候，總要催逼你們都從這地出去。
-------------	--

The sacred text uses very few words to describe the scene which eventually took place about "midnight" of the appointed day. We need not exercise our imaginations very greatly to hear the shrieks of terror which filled the night air and which came from every home without exception, from Pharaoh's down to the lowliest servant in the land ([Ex. 12:29, 30](#)). Nothing but death in every home; nothing to be heard but the cry of bitter anguish! Meanwhile, in the homes of those despised slaves, the Israelites, another atmosphere prevailed. Here, families were united in a solemn meal, feasting in confidence and with thanksgiving, their

homes and the lives of their first-born protected by the blood of the slain lamb. The blood on the outside guaranteed perfect peace and safety within.

Exodus 12:29,30	<p>²⁹And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle (<i>livestock</i>).</p> <p>到了半夜，耶和華把埃及地所有的長子，就是從坐寶座的法老，直到被擄囚在監裡之人的長子，以及一切頭生的牲畜，盡都殺了。</p> <p>³⁰And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.</p> <p>法老和一切臣僕，並埃及眾人，夜間都起來了。在埃及有大哀號，無一家不死一個人的。</p>
--------------------	---

It was a night of deliverance and of new birth for the Israelites. On this night, they were born anew, created and adopted as the people of God ([Isa. 43:15](#)). To underscore their new beginning, they were instructed to reset the calendar so that henceforth the first month of the year was to be this month of their deliverance ([Ex. 12:2](#)). This change in the order of time signified that a new life was beginning. Old things had passed away, and all things became new. ([2 Corinthians 5:17](#))

Isaiah 43:15	<p>I am the LORD, your Holy One, the creator of Israel, your King.</p> <p>我是耶和華——你們的聖者，是創造以色列的，是你們的君王。</p>
Exodus 12:2	<p>This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.</p> <p>你們要以本月為正月，為一年之首。</p>
2 Corinthians 5:17	<p>Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.</p> <p>若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。</p>

The Passover: The Passover meal consisted of two major elements: the lamb and the unleavened bread. The lamb served two important functions: his blood provided protection, and his body became a meal for their sustenance. The lamb was chosen and kept four days before his death, as Christ, the Lamb "without blemish and without spot," was "foreordained before the foundation of the world" to die for our sins ([1 Peter 1:18-20](#)).

1 Peter 1:18-20	<p>¹⁸Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;</p> <p>知道你們得贖，脫去你們祖宗所傳流虛妄的行為，不是憑著能壞的金銀等物，</p> <p>¹⁹But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:</p> <p>乃是憑著基督的寶血，如同無瑕疵、無玷污的羔羊之血。</p> <p>²⁰Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,</p> <p>基督在創世以前是預先被神知道的，卻在這末世才為你們顯現。</p>
--------------------	---

The blood of the lamb on the lintel secured Israel's peace – "When I see the blood, I will pass over you" ([Ex. 12:13](#)). There was nothing more required to enjoy settled peace. That blood on the outside signified that all was perfectly, because divinely, settled; therefore peace reigned within. Judgment had fallen on a divinely appointed victim; the lamb was slain as a substitute for the first-born. This sprinkled blood points to Him whose precious blood is the only safety for God's people. The blood of the lamb and the Word of the Lord

formed the foundation of Israel's peace on that terrible night. This is also the solid foundation of our peace with God.

Exodus 12:13	<p>And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.</p> <p>這血要在你們所住的房屋上作記號；我一見這血，就越過你們去。我擊殺埃及地頭生的時候，災殃必不臨到你們身上滅你們。</p>
-----------------	--

While we are saved by the blood of the Lamb, there is another aspect of the Passover. Being safe, the Israelites were instructed to eat the "roasted" lamb. Note that the lamb was served up whole, not a bone of it being broken, just as not a bone of Him who died on the Cross was broken(see [Ex. 12:46](#); [John 19:33,36](#)). The fact that the lamb was not divided points to the entire surrender of the Lord Jesus who held nothing back in our behalf. It was not to be eaten raw or improperly cooked (as in the haste of leaving). Neither was it to be cooked with water. Nothing was to be mingled with it; the lamb alone was to endure the fire.

CROSS REFERENCE

<p>Exodus 12:46</p> <p>In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.</p> <p>應當在一個房子裡吃；不可把一點肉從房子裡帶到外頭去。羊羔的骨頭一根也不可折斷。</p>	<p>John 19:33,36</p> <p>³³But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:</p> <p>只是來到耶穌那裡，見他已經死了，就不打斷他的腿。</p> <p>³⁶For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.</p> <p>這些事成了，為要應驗經上的話說：他的骨頭一根也不可折斷。</p>
---	---

THE LESSONS:

God has vowed to execute judgment on sin. Since each of us is born a sinner, each of us has the sentence of death in our lives. The Lord Jesus Christ has shed His precious blood, as a perfect atonement for sin. He died as a substitute for us. He took our death penalty. He has taken His blood into the presence of God and sprinkled it there. It is available to every sinner who wants to have peace with God.

Many are apt to rest satisfied with being saved by what Christ has done for us with His blood. But Christ also endured the intense fire of the wrath of God that He may be the food of our ransomed souls. And just as the lamb was to be eaten "with unleavened bread," so we must purge ourselves from the "leaven of malice and wickedness" and feast on the Lamb of God with the unleavened bread "of sincerity and truth" ([1 Cor. 5:7, 8](#)). Leaven represents evil and corruption. This "leaven" is to be put away when we are washed by the blood and have communion with the Son.

1 Corinthians 5:7, 8	<p>⁷Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:</p> <p>你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。</p> <p>⁸Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of <u>sincerity</u> and <u>truth</u>.</p> <p>所以，我們守這節不可用舊酵，也不可用惡毒（或作：陰毒）、邪惡的酵，只用誠實真正的無酵餅。</p>
-------------------------	---

This communion is something to be enjoyed. Leaven in our lives can destroy this enjoyment, and we cannot enter into the fullness of joy and blessing. Practical holiness, however, will assure true communion with the Person of the Lamb and a blessed fellowship with the Father.

Monday: Exodus 12:1-28

¹And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt saying,

耶和華在埃及地曉諭摩西、亞倫說：

²This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

你們要以本月為正月，為一年之首。

³Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

你們吩咐以色列全會眾說：本月初十日，各人要按著父家取羊羔，一家一隻。

⁴And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

若是一家的人太少，吃不了一隻羊羔，本人就要和他隔壁的鄰舍共取一隻。你們預備羊羔，要按著人數和飯量計算。

⁵Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

要無殘疾、一歲的公羊羔，你們或從綿羊裡取，或從山羊裡取，都可以。

⁶And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

要留到本月十四日，在黃昏的時候，以色列全會眾把羊羔宰了。

⁷And they shall **take** of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

各家要取點血，塗在吃羊羔的房屋左右的門框上和門楣上。

⁸And they shall **eat** the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

當夜要吃羊羔的肉；用火烤了，與無酵餅和苦菜同吃。

⁹Eat not of it raw, nor sodden (*seethed; boil*) at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance (*the liver, heart, and lungs of an animal*) thereof (*of that*).

不可吃生的，斷不可吃水煮的，要帶著頭、腿、五臟，用火烤了吃。

¹⁰And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

不可剩下一點留到早晨；若留到早晨，要用火燒了。

¹¹And thus shall ye eat it; with your loins **girded**, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall **eat it in haste**: it is the LORD's passover.

你們吃羊羔當腰間束帶，腳上穿鞋，手中拿杖，趕緊的吃；這是耶和華的逾越節。

¹²For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.

因為那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切頭生的，無論是人是牲畜，都擊殺了，又要敗壞埃及一切的神。我是耶和華。

¹³And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

這血要在你們所住的房屋上作記號；我一見這血，就越過你們去。我擊殺埃及地頭生的時候，災殃必不臨到你們身上滅你們。

¹⁴And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

你們要記念這日，守為耶和華的節，作為你們世世代代永遠的定例。

¹⁵Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

你們要吃無酵餅七日。頭一日要把酵從你們各家中除去；因為從頭一日起，到第七日為止，凡吃有酵之餅的，必從以色列中剪除。

¹⁶And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

頭一日你們當有聖會，第七日也當有聖會。這兩日之內，除了預備各人所要吃的以外，無論何工都不可做。

¹⁷And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame (*identical*) day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

你們要守無酵節，因為我正當這日把你們的軍隊從埃及地領出來。所以，你們要守這日，作為世世代代永遠的定例。

¹⁸In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

從正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你們要吃無酵餅。

¹⁹Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

在你們各家中，七日之內不可有酵；因為凡吃有酵之物的，無論是寄居的，是本地的，必從以色列的會中剪除。

²⁰Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

有酵的物，你們都不可吃；在你們一切住處要吃無酵餅。

²¹Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

於是，摩西召了以色列的眾長老來，對他們說：你們要按著家口取出羊羔，把這逾越節的羊羔宰了。

²²And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

拿一把牛膝草，蘸盆裡的血，打在門楣上和左右的門框上。你們誰也不可出自己的房門，直到早晨。

²³For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

因為耶和華要巡行擊殺埃及人，他看見血在門楣上和左右的門框上，就必越過那門，不容滅命的進你們的房屋，擊殺你們。

²⁴And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

這例，你們要守著，作為你們和你們子孫永遠的定例。

²⁵And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

日後，你們到了耶和華按著所應許賜給你們的那地，就要守這禮。

²⁶And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

你們的兒女問你們說：行這禮是甚麼意思？

²⁷That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

你們就說：這是獻給耶和華逾越節的祭。當以色列人在埃及的時候，他擊殺埃及人，越過以色列人的房屋，救了我們各家。於是百姓低頭下拜。

²⁸And the children of Israel went away, and **did** as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

耶和華怎樣吩咐摩西、亞倫，以色列人就怎樣行。

Tuesday: Exodus 12:29-51

²⁹And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle (*livestock*).

到了半夜，耶和華把埃及地所有的長子，就是從坐寶座的法老，直到被擄囚在監裡之人的長子，以及一切頭生的牲畜，盡都殺了。

³⁰And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

法老和一切臣僕，並埃及眾人，夜間都起來了。在埃及有大哀號，無一家不死一個人的。

³¹And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

夜間，法老召了摩西、亞倫來，說：起來！連你們帶以色列人，從我民中出去，依你們所說的，去事奉耶和華罷！

³²Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

也依你們所說的，連羊群牛群帶著走罷！並要為我祝福。

³³And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

埃及人催促百姓，打發他們快快出離那地，因為埃及人說：我們都要死了。

³⁴And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

百姓就拿著沒有酵的生麵，把擗麵盆包在衣服中，扛在肩頭上。

³⁵And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed (*NLT: asked*) of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

以色列人照著摩西的話行，向埃及人要金器、銀器，和衣裳。

³⁶And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent (*NLT: gave*) unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

耶和華叫百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人給他們所要的。他們就把埃及人的財物奪去了。

³⁷And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

以色列人從蘭塞起行，往疏割去；除了婦人孩子，步行的男人約有六十萬。

³⁸And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

又有許多閒雜人，並有羊群牛群，和他們一同上去。

³⁹And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust (*to push forcibly*) out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual (*food supplies*).

他們用埃及帶出來的生麵烤成無酵餅。這生麵原沒有發起；因為他們被催逼離開埃及，不能耽延，也沒有為自己預備甚麼食物。

⁴⁰Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.
以色列人住在埃及共有四百三十年。

⁴¹And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.
正滿了四百三十年的那一天，耶和華的軍隊都從埃及地出來了。

⁴²It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.
這夜是耶和華的夜；因耶和華領他們出了埃及地，所以當向耶和華謹守，是以色列眾人世世代代該謹守的。

⁴³And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:
耶和華對摩西、亞倫說：逾越節的例是這樣：外邦人都不可吃這羊羔。

⁴⁴But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.
但各人用銀子買的奴僕，既受了割禮就可以吃。

⁴⁵A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.
寄居的和雇工人都不可吃。

⁴⁶In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye *break a bone thereof.
應當在一個房子裡吃；不可把一點肉從房子裡帶到外頭去。羊羔的骨頭一根也不可折斷。

CROSS REFERENCE

Exodus 12:46	John 19:33,36
In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof. 應當在一個房子裡吃；不可把一點肉從房子裡帶到外頭去。羊羔的骨頭一根也不可折斷。	³³ But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs: 只是來到耶穌那裡，見他已經死了，就不打斷他的腿。 ³⁶ For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken. 這些事成了，為要應驗經上的話說：他的骨頭一根也不可折斷。

⁴⁷All the congregation of Israel shall keep it.
以色列全會眾都要守這禮。

⁴⁸And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.
若有外人寄居在你們中間，願向耶和華守逾越節，他所有的男子務要受割禮，然後才容他前來遵守，他也就像本地人一樣；但未受割禮的，都不可吃這羊羔。

⁴⁹One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.
本地人和寄居在你們中間的外人同歸一例。

⁵⁰Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.
耶和華怎樣吩咐摩西、亞倫，以色列眾人就怎樣行了。

⁵¹And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.
正當那日，耶和華將以色列人接著他們的軍隊，從埃及地領出來。

Afflictions, But No Broken Bones*

"...neither shall ye break a bone thereof." ~ Exodus 12:46b
羊羔的骨頭一根也不可折斷

"Many are the afflictions of the righteous, but the Lord delivereth him out of them all.
He keepeth all his bones; not one of them is broken." Psalm 34:19-20
義人多有苦難，但耶和華救他脫離這一切，
又保全他一身的骨頭，連一根也不折斷。

This promise by the context is referred to the much afflicted righteous man: "Many are the afflictions of the righteous, but the Lord delivereth him out of them all." He may suffer skin-wounds and flesh-wounds, but no great harm shall be done, "not a bone of him shall be broken."

This is great comfort to a tried child of God, and comfort which I dare accept; for up to this hour I have suffered no real damage from my many afflictions. I have neither lost faith, nor hope, nor love. Nay, so far from losing these bones of character, they have gained in strength and energy. I have more knowledge, more experience, more patience, more stability than I had before the trials came. Not even my joy has been destroyed.

Many a bruise have I had by sickness, bereavement, depression, slander, and opposition; but the bruise has healed, and there has been no compound fracture of a bone, not even a simple one. The reason is not far to seek. If we trust in the Lord, He keeps all our bones; and if He keeps them, we may be sure that not one of them is broken.

Come, my heart, do not sorrow. Thou art smarting (hurting), but there are no bones broken. Endure hardness, and bid defiance to fear.

—Faith's Checkbook December 19

Wednesday: 1 Corinthians 5

¹It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

風聞在你們中間有淫亂的事。這樣的淫亂連外邦人中也沒有，就是有人收了他的繼母。

²And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

你們還是自高自大，並不哀痛，把行這事的人從你們中間趕出去。

³For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed,

我身子雖不在你們那裡，心卻在你們那裡，好像我親自與你們同在，已經判斷了行這事的人。

⁴In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the **power** of our Lord Jesus Christ,

就是你們聚會的時候，我的心也同在。奉我們主耶穌的名，並用我們主耶穌的權能，

⁵To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

要把這樣的人交給撒但，敗壞他的肉體，使他的靈魂在主耶穌的日子可以得救。

⁶Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

你們這自誇是不好的。豈不知一點麵酵能使全團發起來麼？

⁷Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

⁸Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.

所以，我們守這節不可用舊酵，也不可用惡毒（或作：陰毒）、邪惡的酵，只用誠實真正的無酵餅。

⁹I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:

我先前寫信給你們說，不可與淫亂的人相交。

¹⁰Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

此話不是指這世上一概行淫亂的，或貪婪的，勒索的，或拜偶像的；若是這樣，你們除非離開世界方可。

¹¹But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolator, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

但如今我寫信給你們說，若有稱為弟兄是行淫亂的，或貪婪的，或拜偶像的，或辱罵的，或醉酒的，或勒索的，這樣的人不可與他相交，就是與他吃飯都不可。

Rail: to denounce, protest against, or attack somebody or something in bitter or harsh language 咒罵，責備；抱怨

¹²For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

因為審判教外的人與我何干？教內的人豈不是你們審判的麼？

[It isn't my responsibility to judge outsiders, but it certainly is your responsibility to judge those inside the church who are sinning.] NLT

¹³But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

至於外人有神審判他們。你們應當把那惡人從你們中間趕出去。

God will judge those on the outside; but as the Scriptures say, "You must remove the evil person from among you."

Deuteronomy
7:17

The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

見證人要先下手，然後眾民也下手將他治死。這樣，就把那惡從你們中間除掉。

Thursday: John 1:29-51

²⁹The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」

³⁰This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

這就是我曾說：『有一位在我以後來、反成了在我以前的，因他本來在我以前。』

³¹And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

我先前不認識他，如今我來用水施洗，為要叫他顯明給以色列人。」

³²And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

約翰又作見證說：「我曾看見聖靈，彷彿鴿子從天降下，住在他的身上。」

³³And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，住在誰的身上，誰就是用聖靈施洗的。』

³⁴And I saw, and bare record that this is the Son of God.

我看見了，就證明這是神的兒子。」

³⁵Again the next day after John stood, and two of his disciples;

再次日，約翰同兩個門徒站在那裡。

³⁶And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

他見耶穌行走，就說：「看哪，這是神的羔羊！」

³⁷And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。

³⁸Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, **What seek ye?** They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「**你們要甚麼？**」他們說：「拉比，在哪裡住？」（拉比翻出來就是夫子。）

³⁹He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour. (i.e. 4 p.m.)

耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在那裡住，這一天便與他同住；那時約有申正了。

⁴⁰One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門彼得的兄弟安得烈。

⁴¹He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞繙出來就是基督。）

⁴²And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

於是領他去見耶穌。耶穌看著他，說：「你是約翰的兒子西門（約翰在馬太16：17稱約拿），你要稱為磯法。」（磯法翻出來就是彼得。）

⁴³The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

又次日，耶穌想要往加利利去，遇見腓力，就對他說：「來跟從我吧。」

⁴⁴Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

這腓力是伯賽大人，和安得烈、彼得同城。

⁴⁵Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

腓力找著拿但業，對他說「摩西在律法上所寫的和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」

⁴⁶And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

拿但業對他說：「拿撒勒還能出甚麼好的嗎？」腓力說：「你來看！」

⁴⁷Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

耶穌看見拿但業來，就指著他說：「看哪，這是個真以色列人，他心裡是沒有詭詐的。」

⁴⁸Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

拿但業對耶穌說：「你從哪知道我呢？」耶穌回答說：「腓力還沒有招呼你，你在無花果樹底下，我就看見你了。」

⁴⁹Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

拿但業說：「拉比，你是神的兒子，你是以色列的王！」

⁵⁰Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

耶穌對他說：「因為我說『在無花果樹底下看見你』，你就信嗎？你將要看見比這更大的事」；

⁵¹And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

又說：「我實實在在地告訴你們，你們將要看見天開了，神的使者上去下來在人子身上。」

Friday: Luke 22:1-20

¹Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

除酵節，又名逾越節，近了。

²And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

祭司長和文士想法子怎麼才能殺害耶穌，是因他們懼怕百姓。

³Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

這時，撒但入了那稱為加略人猶大的心；他本是十二門徒裡的一個。

⁴And he went his way, and communed (*communicate; converse*) with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

他去和祭司長並守殿官商量，怎麼可以把耶穌交給他們。

⁵And they were glad, and covenanted to give him money.

他們歡喜，就約定給他銀子。

⁶And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

他應允了，就找機會，要趁眾人不在跟前的時候把耶穌交給他們。

⁷Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

除酵節，須宰逾越羊羔的那一天到了。

⁸And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

耶穌打發彼得、約翰，說：你們去為我們預備逾越節的筵席，好叫我們吃。

⁹And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

他們問他說：要我們在那裡預備？

¹⁰And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

耶穌說：你們進了城，必有人拿著一瓶水迎面而來，你們就跟著他，到他所進的房子裡去，

¹¹And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

對那家的主人說：夫子說：客房在那裡？我與門徒好在那裡吃逾越節的筵席。

¹²And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

他必指給你們擺設整齊的一間大樓，你們就在那裡預備。

¹³And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

他們去了，所遇見的正如耶穌所說的；他們就預備了逾越節的筵席。

¹⁴And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

時候到了，耶穌坐席，使徒也和他同坐。

¹⁵And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:
耶穌對他們說：我很願意在受害以前和你們吃這逾越節的筵席。

¹⁶For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.
我告訴你們，我不再吃這筵席，直到成就在神的國裡。

¹⁷And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:
耶穌接過杯來，祝謝了，說：你們拿這個，大家分著喝。

¹⁸For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.
我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁，直等神的國來到。

¹⁹And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：這是我的身體，為你們捨的，你們也應當如此行，為的是記念我。

²⁰Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.
飯後也照樣拿起杯來，說：這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。

Saturday: Revelation 5

¹And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

我看見坐寶座的右手中有一書卷，裡外都寫著字，用七印封嚴了。

²And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

我又看見一位大力的天使大聲宣傳說：有誰配展開那書卷，揭開那七印呢？

³And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

在天上、地上、地底下，沒有能展開、能觀看那書卷的。

⁴And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

因為沒有配展開、配觀看那書卷的，我就大哭。

⁵And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

長老中有一位對我說：不要哭。看哪，猶大支派中的獅子，大衛的根，他已得勝，能以展開那書卷，揭開那七印。

⁶And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

我又看見寶座與四活物，並長老之中有羔羊站立，像是被殺過的，有七角七眼，就是神的七靈，奉差遣往普天下去的。

⁷And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

這羔羊前來，從坐寶座的右手裡拿了書卷。

⁸And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

他既拿了書卷，四活物和二十四位長老就俯伏在羔羊面前，各拿著琴和盛滿了香的金爐；這香就是眾聖徒的祈禱。

⁹And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神，

¹⁰And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

又叫他們成為國民，作祭司歸於神，在地上執掌王權。

¹¹And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

我又看見且聽見，寶座與活物並長老的周圍有許多天使的聲音；他們的數目有千千萬萬，

¹²Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

大聲說：曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。

¹³And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裡，和天地間一切所有被造之物，都說：但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！

¹⁴And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

四活物就說：阿們！眾長老也俯伏敬拜。

Sunday: Revelation 7:9-17; 21:22-22:3

7:9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

此後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，

10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb. 大聲喊著說：願救恩歸與坐在寶座上我們的神，也歸與羔羊！

11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

眾天使都站在寶座和眾長老並四活物的周圍，在寶座前，面伏於地，敬拜神，

12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

說：阿們！頌讚、榮耀、智慧、感謝、尊貴、權柄、大力都歸與我們的神，直到永永遠遠。阿們！

13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

長老中有一位問我說：這些穿白衣的是誰？是從那裡來的？

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

我對他說：我主，你知道。他向我說：這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。

15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

所以，他們在神寶座前，晝夜在他殿中事奉他。坐寶座的要用帳幕覆庇他們。

16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

他們不再飢，不再渴；日頭和炎熱也必不傷害他們。

17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

因為寶座中的羔羊必牧養他們，領他們到生命水的泉源；神也必擦去他們一切的眼淚。

21:22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

我未見城內有殿，因主神—全能者和羔羊為城的殿。

23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

那城內又不用日月光照；因有神的光榮光照，又有羔羊為城的燈。

²⁴And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

列國要在城的光裡行走；地上的君王必將自己的榮耀歸與那城。

²⁵And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

城門白晝總不關閉，在那裡原沒有黑夜。

²⁶And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

人必將列國的榮耀、尊貴歸與那城。

²⁷And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城；只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。

22:1 And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

天使又指示我在城內街道當中一道生命水的河，明亮如水晶，從神和羔羊的寶座流出來。

²In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

在河這邊與那邊有生命樹，結十二樣（或作：回）果子，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治萬民。

³And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

以後再沒有咒詛；在城裡有神和羔羊的寶座；他的僕人都要事奉他，